



**Funkcionalna  
pismenost naših  
dijakov v treh jezikih**

(pri izbranih lastnih imenih ter števniki)

## ČLANI PROJEKTNE SKUPINE (po abecednem vrstnem redu):

- **Mária Gaál**
- **Zorka Gergar**
- **Laura Horvat**
- **Hermina László**
- **Simona Šamu**
- **Elizabeta Tóth**
- **mag. Gabriela Zver** (vodja skupine)

# DVOJEZIČNA SREDNJA ŠOLA LENDAVA

- Komunicirali smo v treh jezikih: slovenščini, madžarščini in nemščini.
- Sodelovali so dijaki 3. letnika gimnazije (3. a in 3. b)
- Število ur: 4

## UTEMELJITEV POMENA RAZISKOVALNEGA VPRAŠANJA ZA PROJEKTNO SKUPINO:

- Smo učiteljice treh jezikov, geografije in matematike.
- Na naši šoli imamo dva učna jezika: slovenščino in madžarščino. Pomembno vlogo ima pri tem tudi tuji jezik: nemščina, ki jo uporabljajo naši sosedi, saj živimo Lendavčani blizu treh meja (madžarske, hrvaške in avstrijske).
- Če bi bil cilj poučevanja le teoretično obvladanje jezika, v praksi pa tega znanja dijaki ne bi znali uporabiti v vsakdanjem življenju, cilj pouka, predvsem pa celotnega izobraževanja, ne bi bil dosežen. Učimo se namreč za življenje.

## DEJSTVA/SITUACIJA:

- dijaki so večinoma otroci iz mešanih zakonov in različno dobro obvladajo oba jezika (slovenščino in madžarščino);
- prav zaradi večjezikovnosti so lahko naši dijaki notranje bolj bogati, saj nehote sprejmejo vzorce razmišljanja, simbolnih predstav več narodov;
- nekateri dijaki ne uporabljajo zavestno pravil pravopisa določenih jezikov, ker pišejo po občutku, kar se morda najbolje uspe pri slovnici, pri pravopisu pa lahko ta »občutek za jezik« hitro odpove. Tako včasih aplicirajo pravila določenega jezika pri drugem, ne da bi se tega zavedali.

**ZAKAJ (HIPOTEZE) je stanje takšno, kot je bilo navedeno?**

- Ker so naši učni načrti premalo usklajeni, ali pa je sistem izobraževanja takšen, da ne vzgajamo vedno za funkcionalno pismenost, temveč obvladajo dijaki (ali pa niti ne) določena pravila jezika pri določenih predmetih le na teoretični ravni, drugje pa predvsem na praktični;
- dijaki se morda vseh jezikov ne učijo z enako ljubeznijo ali voljo. Vzroki so lahko manjši talent za jezik, predsodki (iz okolja, družin), splošno nezanimanje ipd.. Nekateri pa si kar domišljajo, da se jim pravil ni treba učiti pri vseh predmetih, saj imajo dober čut za jezike.

## KAKO reševati ali razumeti problem?

- Na zanimiv, zabaven način (skupinsko delo) bomo utrdili poznavanje pravopisnih pravil v vseh treh jezikih, in sicer preko skupne ure, na kateri bodo prisotni dijaki 3. a in b-razreda, z vsemi učiteljicami.
- Pred skupno uro bo vsak učitelj poskrbel za ponovitev in utrditev znanj pri uri svojega predmeta (izbrana lastna imena učitelji 3 jezikov na svojih urah, zapisovanje števil pri matematiki).

## Deli šolske ure (vse v treh jezikih):

- uvodna motivacija,
- delo s članki spletne strani Wikipedie. Vsaka skupina se je ukvarjala s svojo državo: Slovenijo, Madžarsko, Avstrijo, Nemčijo, Švico in Grčijo. Znotraj skupine pa so dvojice dijakov dobile članke vsaka v določenem jeziku (SLO, MADF, NEM). V izbranem jeziku so brskali po informacijah in tudi poročali;
- področja geografije, kjer se je treba izražati s pomočjo števil in strani neba (npr. določanje geografskih širin in dolžin),
- matematične naloge, vsaka v enem od jezikov,
- informatika, pravilno računalniško oblikovanje besedila (uporaba presledkov, razmikov, stičnosti),
- povzemanje pravil v treh jezikih (razlike in podobnosti med njimi).























## **Kurikulum: večpredmetna povezava (multidisciplinarna, interdisciplinarna)**

Morfologija kurikularnih povezav:

*povezovalni element*: pravopis (zemljepisna imena in števniki) in medkulturne zmožnosti

*ravni povezovanja*: 6 predmetov (slo., mad., nem., geo., mat, inf.), večpredmetne povezave

*kroskurikularne povezave* (prečijo snov več letnikov, vendar v istih dveh oddelkih) – gre za največjo stopnjo povezanosti - **interdisciplinarno**

*obseg povezanosti*: horizontalno (dva oddelka istega letnika)

### **Sodelovalno poučevanje:**

Timsko poučevanje – tip A (na uri smo se učiteljice izmenjavale ali pa izmenično obiskovale delovne skupine dijakov, ki so delali v skupinah), in sicer: paralelno timsko poučevanje in hkrati mentorsko oz. nadzorno timsko poučevanje